

Te Deum

Traducción Francés y Criollo haitiano - Español

Nan mitan tèt chaje ak gwo kalamite,
Devan mòn lavi-a ak tout sa ki ladann,
Nou mande, nou chèche, nou fini pa konprann
Ke se ou, o Gran Mèt, se ou vre sous la Vi-a.

En dépit de nos peurs et malgré nos malheurs,
Dans ce grand tourbillon de peine et de misère,
Nous découvrons enfin que c'est Toi, ô Seigneur,
C'est Toi la Vérité et c'est Toi la Lumière,
La Source de toute vie.

Te Deum laudamus.

Louanj ak Konpliman pou ou Gran Mèt
Depi tout tan e pou tout tan.
Benediksyon pou ou Gran mèt;
Ou merite sa reyèlman vre.
Te Deum laudamus.

Pour l'immense univers que Tu fis de ta main,
Pour la brise du soir, la rosée du matin,
Pour l'amour infini que Tu mis dans nos coeurs,
Nous te louons, Seigneur;
Te Deum laudamus.

Ou kreye nan renmen tout sa ki egziste:
Tout sa nou paka wè,
Sa nou pa wè, ak tout sa nou ka wè.
Pou zwazo k'ap chante, la rivyè k'ap desann;
Tout sa nou paka wè,
Sa nou paka wè, ak tout sa nou ka wè.
Pou loraj k'ap gronde,
Pou la tè k'ap tranble,
Pou tout sa nou pa wè,
Te Deum Laudamus.

Pour la terre et les mers, pour nos frères les hommes,
Et pour chacun de nous, différents que nous sommes;
Pour Ton esprit d'amour, pour notre Humanité,
Fruits à jamais bénis de Ta Divinité,
Nous te louons, Seigneur;
Te Deum laudamus.

Pour tout ce que Tu es,
Pou tout sa nou paka wè,
Nous te louons Seigneur.
Te Deum laudamus.

En medio de los problemas y de las grandes calamidades,
Cuando nos enfrentamos con las montañas de la vida.
Preguntamos, buscamos, logramos comprender
Que Tú, oh Señor, eres la verdadera fuente de Vida.

A pesar de nuestros miedos y nuestras desgracias,
En este gran torbellino de dolor y sufrimiento,
Descubrimos al fin que Tu, oh Señor,
Tú eres la Verdad y Tú eres la Luz,
La Fuente de toda vida.

Te Deum laudamus (Te alabamos, oh Señor)

Alabanzas y gloria a Ti, oh Señor,
por los siglos de los siglos.
Bendito seas, oh Señor;
Verdaderamente, Tú lo mereces.
Te alabamos, oh Dios.

Por el gran universo creado por Tu mano,
Por la brisa nocturna y el rocío matutino,
Por el infinito amor que Tú has puesto en nuestros
corazones,
Te alabamos, oh Señor.
Te Deum laudamus.

Tú creaste en el amor todo lo que existe,
Todo lo que no podemos ver,
Todo lo que no vemos, y todo lo que podemos ver.
Por los pájaros que cantan y los ríos que fluyen;
Todo lo que no podemos ver,
Todo lo que no vemos, y todo lo que podemos ver.
Por el rugido del trueno,
Por el temblor de la tierra,
Por todo lo que no vemos,
Te alabamos, oh Dios.

Por la tierra y el mar, por nuestros hermanos los hombres,
Y por cada uno de nosotros, diferentes como somos;
Por Tu espíritu de amor, por nuestra Humanidad,
Frutos benditos para siempre por Tu Divinidad,
Te alabamos, oh Señor;
Te Deum laudamus.

Por todo lo que Tu eres,
Por todo lo que no podemos ver,
Te alabamos, oh Señor.
Te Deum laudamus.

-Gabriel T. Guillaume
Mars 2011